

УДК 808, 811, 81-23

ЗНАЧЕНИЕ ТАВТОЛОГИИ В УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Ф.С. Непша, аспирант,

Научный руководитель: Т.Л. Богатырева, старший преподаватель
Кузбасский государственный технический университет имени Т.Ф. Горбачева
г. Кемерово

Французский ученый, философ и писатель Б. Паскаль однажды заметил: «*Я пишу длинно, потому что у меня нет времени написать коротко*». Действительно, краткость и ясность формулировок достигаются в результате напряженной работы со словом. Поэтому в письменной и устной речи приходится часто сталкиваться с речевой избыточностью, или многословием.

Одной из форм многословия является *тавтология* (греч. *tautología*, от *tautó* – «то же самое» и *lógos* – «слово») – содержательная избыточность высказывания, проявляющаяся в смысловом дублировании целого или его части. Тавтология внешне напоминает плеоназм и иногда называется порочным плеоназмом, но тавтология, в отличие от плеоназма, – всегда принадлежность речи, не входит в систему и норму языка, она необязательна и свидетельствует обычно о недостаточной логичности и языковой грамотности говорящего, допускающего тавтологию неосознанно, не как стилистический прием. Тавтология может быть явной, лексической, т.е. выраженной в повторении одних и тех же или близких по смыслу слов (например, «яснее ясного», «плачет, слезами заливаются», фр. «*prévoyance de l'avenir*» – предвидение будущего), и скрытой, пропозициональной, т.е. проявляющейся в смысловой тождественности логического субъекта и предиката предложения («неустойчивый человек часто меняет убеждения и склонности»; здесь предикатная часть дублирует смысл субъектной части).

Иногда тавтология закрепляется во фразеологических выражениях: «*être toujours par voies et par chemins*» («быть всегда в дороге, странствовать»), где *voies et chemins* синонимичны; в русском языке – в конструкциях с тавтологичным инфинитивом («читать не читал, но знаю») или тавтологичным деепричастием («лежмя лежать»).

Тавтология часто скрывает в себе идею или намерение автора. Например, с её помощью можно выразить во фразе некий фатализм происходящего – как если бы автор сказал: «*On ne peut rien y changer*» («С этим ничего не поделаешь»):

- «*La fin n'a jamais été aussi près*» («Конец никогда не был так близок»). Если у времени есть конец, то каждая секунда приближает нас к нему;

- «*Les jeunes sont les jeunes, cet incident ne m'étonne guère*» («Молодежь – это молодежь, это происшествие меня не удивляет»). Автор подчеркивает, что они всего лишь молодежь и поэтому способны на все.

Кроме того, тавтология встречается в тождествах, которые характерны для диалогической речи и представляют собой обобщения, к которым приходит говорящий в результате познавательной деятельности. Ввиду этого они отличаются лаконичностью. Обобщающий характер данных высказываний обуславливает их сращение и функционирование в качестве фразеологических единств: *Trop est trop* ; *Ce qui est dit est dit* ; *Ce qui est écrit, est écrit (поговорка)*.

Также тавтология часто встречается в рекламе, потому что она позволяет подчеркнуть идею или определенные качества товара. В таком случае сообщение может повторяться несколько раз для того, чтобы навязать зрителю покупку определенного товара. Например, *Seul un vélo RD est performant comme un vélo RD (Только велосипед RD совершенен, как велосипед RD)*.

Тавтология часто является излишней и не дает никаких уточнений. Например, «*monter en haut*» – «подняться вверх»; «*descendre en bas*» – «спуститься вниз».

Также существует *неосознанная, или скрытая тавтология*, о которой автор даже не подозревает. Такое обычно происходит из-за незнания смысла и происхождения некоторых слов, например:

- «*Au jour d'aujourd'hui*» – «*в сегодняшний день*», «*hui*» происходит от латинского «*hodie*» (*этот день*), в конечном итоге это выражение значит «*au jour du jour de ce jour*» (букв. «*в день дня, который сегодня*»). Слово «*aujourd'hui*» уже по своей сути является тавтологией, означающей «*Au jour du ce jour*» (*в день этого дня*);

- «*Huile d'olive*» («*оливковое масло*»), «*olive*» происходит от латинского «*oliva*» (плод оливкового дерева) и слово «*huile*» происходит от латинского «*ōlĕum*», происходящего от «*olea*», которое произошло от греческого «*ἐλαία, elaia*» (оливки, оливковое дерево).

Тавтология, возникшая из-за незнания происхождения слов и их значения, часто встречается в *топонимах*, например:

- *Mont Ventoux* (гора Ванту): «*ventoux*» значит «*mont*» (*гора*) на докельтском языке. Изначальный смысл этого слова был забыт, и затем добавили слово *mont*, чтобы уточнить, о чем именно идет речь;

- *Le mont Fujiyama* (гора Фудзияма): «*yama*» значит «*montagne*» на японском. Значит, корректное название (без тавтологии): «*гора Фудзи*» или «*Фудзияма*»;

- *Le désert du Sahara* (*пустыня Сахара*): *Sah'ra* означает «*désert*» (*пустыня*) на арабском.

Также тавтология часто встречается в акронимах, например:

- CD-ROM диск: англ. «*Compact Disc Read-Only Memor*» (*компакт-диск с данными, доступными только для чтения*);

- IT-технологии: англ. «*Information Technology*» (*информационная технология*).

Также к тавтологии можно отнести *ляпалиссиады*, которые используются для придания комизма, подчеркивая самоочевидную истину, например: «*Мёртвый труп лежал без движения и не проявлял признаков жизни*».

Термин «ляпалиссиада» происходит от имени Жака II де Шабанн, сеньора де ля Палис, маршала короля Франции Франциска I. Однако сеньор де ля Палис не был автором ни одной ляпалиссиады. Его солдаты, для того чтобы запечатлеть в истории смелость и отвагу, которую проявил Жак де ля Палис во время битвы при Павии в 1525 году, где он погиб в бою, написали песню, строки которой представлены ниже:

<i>Hélas, La Palice est mort,</i>	<i>Увы, Палис мертв,</i>
<i>Est mort devant Pavie ;</i>	<i>Мертв в битве при Павии;</i>
<i>Hélas, s'il n'était pas mort,</i>	<i>Ах, если бы он не был мертв,</i>
<i>Il ferait encore envie</i>	<i>ему бы завидовали</i>

Его жена, вдохновившись этой песней, выгравировала на надгробии сеньора де ля Палис следующую эпитафию:

<i>Ci-gît le Seigneur de La Palice</i>	<i>Здесь покоится сеньор де ля Палис.</i>
<i>S'il n'était mort il ferait encore envie</i>	<i>Если бы он не был мертв, ему бы завидовали</i>

В то время существовало два способа записи строчной буквы s: s круглая (s) и s вытянутая (f), последнюю часто путали с буквой f. В результате этой путаницы фразу на надгробии ля Палиса можно было прочитать как «*Hélas, s'il n'était pas mort, il ferait (serait) encore en vie*» («если бы он не был мёртв, он был бы жив»). Сегодня также встречается деформированная версия этой фразы: «*Un quart d'heure avant sa mort, il était encore en vie*» («Ещё за четверть часа до своей смерти он был жив»).

Из вышесказанного следует, что тавтология – сложное, противоречивое по содержанию и разнообразное по структуре явление, которое встречается в устной и письменной речи. Её роль в языке определяется принятым употреблением, необходимостью в контексте, а также индивидуальным вкусом и мастерством автора. Ее неоправданное использование – это недостаток, снижающий культуру устной и письменной речи, ее целенаправленное использование – средство смысловой и эмоциональной выразительности.

Список литературы:

1. L'encyclopédie libre Wikipédia [электронный ресурс], статья «Tautologie» – режим доступа: <http://fr.wikipedia.org/wiki/Tautologie> (дата обращения: 08.03.2015).
2. L'encyclopédie libre Wikipédia [электронный ресурс], статья «Pléonasme» – режим доступа: <http://fr.wikipedia.org/wiki/Pl%C3%A9onasme> (дата обращения: 08.03.2015).
3. L'encyclopédie libre Wikipédia [электронный ресурс], статья «Lapalissade» – режим доступа: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Lapalissade> (дата обращения: 08.03.2015).